General Hausa Village Childhood Oral History - 37min Audio-Aligned EN-HA + 25-Term Zamfara Dialect & Royal Titles Lexicon

Overview

Authentic 37-minute village oral history from Kunchin Kalgo, Zamfara State, Nigeria. Recorded in General Hausa (understandable worldwide) with natural speech, this dataset captures childhood in a Hausa village: close friends, primary school prefect system, fights, traditional games, Danadali parties, hunting, and palace culture.

This is not textbook Hausa. It is real life, with emotional narrative, interruptions, and natural dialect.

Contents

- **Audio:** 37 minutes, 0h 0m 01s to 0h 37m 00s, original village recording
- **Transcript:** Time-aligned CSV with columns Time_start, Time_End, Hausa_Text, English_Text
- **Lexicon:** 25-term side-by-side lexicon starting Column E at top, columns WORD, ENGLISH MEANING, CATEGORY, REGION / USAGE, STANDARD ALTERNATIVE, EXAMPLE - HAUSA, EXAMPLE - ENGLISH

All lexicon terms are spoken naturally inside the audio at timestamps.

Rare Lexicon Included (25 Terms)

- **Traditional Titles:** Dogari / Dogarawa (palace guard), Manzo (palace messenger), Hauni (traditional executioner), Sarkin Baka (chief archer), Sarkin Fada (palace spokesperson), Sarkin Gida (head of palace household)
- **Dialect Variations:** Masai / Mageqayi / Ban Daki / Tauchi / Yauchi (toilet - Zamfara vs Kano/Katsina vs Sokoto), Kuranga / Tsani / Matattakala (ladder - Sokoto vs

Kano/Zamfara), Roka / Fira / Hira / Tadi (chatting), Ho (baby potty in Zamfara vs greeting in Sokoto)

- **Village Slang:** Kuruchiya (childhood), Jefe-jefe (group gossiping), Tsokana (teasing), Hirchi (extremely dirty person - nickname), Tankwali (dullard)
- **Hunting & Health:** Shan Kalwa (digging around rat hole), Bambaroki (dandruff), Garje-garje (skin rashes)
- **Traditional Games & Culture:** Sabis (game from burnt slippers), Kaholi / Kodi / Kwaku / Lange / Tura Gyare / Roba (village games), Danadali / Kana (childhood party), Superdee / Mummuki / Sunduki (traditional sweets / old name for bread)

Why This Dataset Is Valuable

1. **General Hausa + Rare Zamfara:** Usable by all Hausa AI models, with rare dialect bonus not found in existing corpora
2. **Audio-Aligned:** Time-stamped at second level, ready for ASR / TTS / forced alignment
3. **Bilingual:** Hausa + English translation, ready for machine translation
4. **Contextual Dialect:** Rare words appear in natural sentences, not isolated word list - critical for LLM training
5. **Cultural Preservation:** Contains palace titles, traditional games, old school system that are disappearing
6. **Provenance:** Real location (Kunchin Kalgo), real school (Government Day Secondary School Kunchin Kalgo), authentic speaker

Technical Details

- Language: ha-NG (General Hausa with Zamfara lexicon)
- Dialect Code: ha-NG-Zamfara
- Duration: 37 minutes
- Format: CSV (UTF-8), Audio WAV/MP3
- Alignment: Time_start / Time_End in format "0 0 h 0 2 m 13 s"
- Lexicon Position: Columns E-K starting Row 1 at top for preview visibility

Use Cases

- Hausa ASR (Automatic Speech Recognition) - rare Zamfara accent
- Hausa TTS (Text-to-Speech)
- Hausa-English Machine Translation
- Dialectology research (Zamfara vs Kano vs Sokoto variations)
- Cultural preservation and education
- LLM training for low-resource languages

Provenance & Authenticity

- Location: Kunchin Kalgo, Zamfara State, Nigeria
- Institution: Government Day Secondary School Kunchin Kalgo
- Speaker: Native Zamfara, village upbringing
- Recording: Natural oral history, childhood memories

License

Data NFT License - Research and Commercial Use Allowed. Contact owner for extended rights.

How to Use

1. Load CSV - Columns A-D contain transcript, Columns E-K contain lexicon (side-by-side at top)
2. Load audio and align using Time_start / Time_End
3. Use Hausa_Text + English_Text for translation training
4. Use WORD + EXAMPLE - HAUSA for dialect and cultural term training

Citation

If using this dataset, please cite: General Hausa Village Childhood Oral History - 37min Audio-Aligned EN-HA + 25-Term Zamfara Dialect & Royal Titles Lexicon, Kunchin Kalgo, Zamfara, 2026.